

■本書暢銷世界各國有用六種文字譯本

絕代佳人 2

♥這是一本最迷人的小說，最有深度的名著。

世界第一美人

蜜雪兒梅茜

勞勃胡森

原著：勞勃胡森

已看厭了，不看這結局，是徹底的損失
來看前集，來看這結局，是你的享受

潮高最進推節情
峯高最到達力創

♥ 讓這千鐘山萬鐘水！

♥ 只為這絕代佳人

絕代佳人安琪麗多彩多姿悲慘動人的遭遇

原著／莎金妮·葛明 ■ 譯者／范德興 ■ 發行／逸群圖書有限公司

ANGELIQUE, BY SERGEANNE GOLON

名片名著㉔

絕代佳人 2

ANGELIQUE

SERGEANNE GOLON

看了終身難忘
不看遺憾終身

百劫紅顏小說集

♥只爲追尋那舊日恩情，千重山、萬重水、路迢迢、人杳杳。

♥縱然權貴強相求，盜匪任殘蹂，欺凌苦、咬牙忍；辛酸淚、肚裏吞。終於撥雲見日，苦盡甘來。

♥天妒紅顏，造化弄人；才離虎口，又落狼吻。

♥無際汪洋，代替了豪華驕奢的宮殿；偽善的權貴，換成粗鄙的海盜，安琪莉的遭遇也就愈令人關心和同情了！

♥最迷人的小說，最感人的故事，最難忘的影片，最艷麗的女星。看了終身難忘，沒看遺憾終身。

譯序

隨著「百規紅顏」的多次上映，那位千嬌百媚、爲愛而奮鬥的奇女子安琪莉，已成爲人們心目中崇拜的女性偶像，重譯這本小說，更爲它峯迴路轉的情節、瑰麗的宮廷生活而神往不已。

這是一本以法國貴族生活爲背景，並點綴法國各階層之人物的小說。安琪莉從小生長在一個沒落貴族世家。她從小聰慧過人，活潑好動，膽識不凡，在一次偶然的機會下，居然洞悉一件政治陰謀；這件陰謀事件冥冥中竟然影響了她的一生幸福。

皮拉克伯爵是當時傳說中會點石成金的富豪，照書中的說法，他可能是一位傑出科學家，用科學創造了許多財富。他多才多藝，可惜其貌不揚，無法使新婚妻子一見鍾情。他很耐心的用各

種方法，使安琪莉由惡感而生好感，由好感而轉為欣賞，更由欣賞而萌生愛意，終而成為堅定不移的愛情；而這份愛情，更成為支持她受苦受難中的支柱。

中國人有句古諺：自古紅顏多薄命，印證在安琪莉的身上似乎最恰當不過了。他們伉儷情深，財富又多不勝計，以致遭人嫉妬，捏造罪名陷害皮拉克入獄，也使安琪莉像飄零的落花一般，從皇后般的生活，轉墮入不幸的劫數中。

可是這位堅強的小婦人，卻在逆境中一直求生存、求發展，她不畏強權，不畏飢寒，為了心中一點目標，而走上崎嶇的人生。她像歷經澈骨的梅花，終能散發出撲鼻的芬香。

「百劫紅顏」是法國小說作家葛朋的作品。葛朋是與莎岡齊名的一位女作家，她們的小說都是以故事取勝，所不同的，一位是在自己身上找故事，一位是在別人身上找故事；再深一層的比較，葛朋的小說無論是時間、空間，都比莎岡的小說來得寬廣，她帶我們走進法國古典浪漫、純情、悽愴而美艷的世界裏。

葛朋創造的「安琪莉」，已經成了舉世聞名的美女，它已有三十六種文字的譯本，而且一直是暢銷不墜。而由其改編上映的電影有「百劫紅顏」、「亂世桃花」、「絕代佳人」、「百劫紅顏未了情」等四部，在台灣上映都造成轟動，可見這本小說之受歡迎的程度。全書一千三百頁，是電影界的大片，出版界的大手筆、大投資。本公司編輯部將百劫紅顏影集分為三集：(一)百劫紅

顏(二)絕代佳人①(百規紅顏續集)(三)絕代佳人②(大結局)。

主要人物表

♥ 安琪莉／美麗的女主角，勇敢智慧兼俱，爲尋夫，不惜千里跋涉。

♥ 菲立蒲／安琪莉表兄，英俊冷漠，受安琪莉脅迫，而勉強娶其爲妻，後爲安琪莉柔情所感化。

♥ 路易十四／法國國王，瀟灑風流，獨鍾情安琪莉。

♥亞琴妮／蒙特西班牙夫人，法王情婦，陰狠毒辣，視安琪莉爲情敵。

♥白吉林／禁衛軍隊長，豪放不羈。

♥拉庫克斯／流亡法國之匈牙利王子，溫柔多情，與安琪莉曾有段短暫的戀情。

♥巴提里貝／波斯大使，高傲自負。

♥狄塞／安琪莉前夫皮拉克伯爵之辯護律師，年輕有爲，後投身警界，有『神探』之稱。

♥蘇維禮／藥劑師，慈祥仁厚之長者，與安琪莉情同父女。

♥韋瓦尼公爵／海軍大將，蒙特西班牙人之兄。

♥伊斯科拉／綽號『地中海兇神』之海盜，喜怒無常，安琪莉曾爲其俘虜。

♥黎斯卡脫／傳奇人物，雖名爲海盜，却頗有俠義之風。

♥ 奧斯曼／摩洛哥大太監，忠心耿耿，精明幹練，一心想造就其主爲世界霸王。

♥ 摩里伊斯麥／摩洛哥國王，個性捉摸不定，欲納安琪莉爲妃。

♥ 考林／奴隸的精神領袖，智勇雙全，亦鍾情安琪莉。

24

去。

警察隊長狄塞的馬車，從他住宅的院子裏緩緩駛出，然後慢慢地轉了個彎，朝聖傑明大道駛去。

這是輛樣式雕舊，但却非常堅固耐用的馬車，木材是上好的烏木，車子的座墊及靠背上都飾有金色的穗帶，看上去十分考究。一個健壯的車伕，正高舉著鞭子吆喝著馬兒，快些奔馳。

年輕英俊的狄塞中尉真是個幸運人兒，才不過三十幾歲，就已名利雙收。圍繞在他身邊的女人，都如衆星拱月般的簇擁著他。在他這群數不清的女友中，有清純的法官女兒、活潑的商人女兒，以及艷名四播但却出身不好的交際花。他瀟灑不羈的周旋在這群女友中，來無影、去無踪，沒有一個女人能使他駐足，所以直到現在他還是個單身漢。

馬車越駛越快，馬兒像瘋了似的在石板路上狂奔，馬蹄不時迸出火花，路上的行人都匆忙走避，但有個戴著面具的女人，却絲毫不畏馬車的來勢汹汹，反而迎了上去，致使馬車不得不停下

來。

「狄塞先生，」她把頭伸進車窗裏，懇求他說：「讓我上車，我有話對你說！」

狄塞遲疑地望了她一會，他認出來，隱藏在面具下的不是別人，正是專門惹麻煩的安琪莉。

「又是妳！我不是告訴過妳，我再也不要見到妳！妳難道聽不懂我的話嗎？」

「我沒有忘記，」安琪莉低聲下氣的說：「這是件非常重要的事，除了你，我不知道還有誰能幫助我。」

「我告訴過妳，妳是這世界上，我最不願意再看到的人！」他憤怒地說。

儘管他的態度十分惡劣，安琪莉卻不怪他。她自己曾親口答應他，決不再麻煩他，而她現在却破壞了承諾，他當然有權責問她。

安琪莉原本打算去他家見他，但她知道他一定會避而不見，無計可施之餘，她決定來街上碰運氣。她相信只要他答應她坐上馬車，她就可以把有關皮拉克的生死之謎告訴他，如果他還是那個古道熱腸的狄塞，他會同情她，然後不顧一切的幫助她。

「這件事真的非常重要，」她加重語氣說：「我的丈夫沒有死，他仍然活著！」

「我說過我再也不要見到妳。」他冷冷地再重複一遍。

「我的丈夫還活著，他……」

「妳的情夫已經使妳分身乏術了，妳那有閒工夫管丈夫的死活。把妳的手拿開，馬車要開了！」他連諷帶刺地說。

「如果你不讓我上車，」安琪莉固執地說：「我寧可被車子輾死，也不願鬆手。」

「放開馬車！」狄塞鐵青著臉大喝一聲，拿起身旁的手杖，朝安琪莉掛在車門上的手，重重一擊，安琪莉痛得大喊一聲，縮回了手，馬車立刻揚長而去。

安琪莉垂頭喪氣地在街上走著，狄塞方才的表現，令她非常痛心。「男人真是這麼自私自利的嗎？」她懊惱地想著。

早在皮拉克受審時，她就認識了他，那時的他豪氣干雲，不顧一切爲皮拉克辯護；又救過她，把她從死亡的邊緣拉回來，讓她重新認知這世界的美好，及生命的可貴。她知道他曾愛過她，或許現在仍然愛她，但他却爲什麼用那種態度對她，好像她是隻搖尾乞憐的小狗；還是他是以這種方式來折磨自己，強迫自己對安琪莉忘情？

「人生有著許多美麗的東西，正等著妳去尋找！」這是前不久，狄塞對她說的話，言猶在耳，他的態度却做了一百八十度的劇烈轉變，對她是那麼的絕情！這究竟是爲了什麼呢？

她邊走邊想，不知不覺中加快了腳步，她雖然穿著女僕喬維德的服裝，把她那雍容華貴的氣質遮蔽無遺，但她還是耽心會有人認出她來。

天色愈來愈暗了，街上的行人也不再那麼擁擠了。她匆匆走過巴黎橋時，發現有兩個形色可疑的人，正盯著她不放，她沒有理會，裝做毫不知情的樣子，繼續往前走。

走著走著，她想起來了，這幾天總有兩個人在她住所附近徘徊，有天她實在忍無可忍了，就派弗洛利蒙的劍術教師梅布蘭去把他們攆走。同時，她還特地吩咐門房，要小心看守，千萬別讓生人闖進來。

安琪莉爲了避人耳目，所以沒走大門，而是從後門溜進去。一上樓，她就趕緊坐下來換拖鞋。

，穿著女僕粗糙的鞋子，奔波了一下午，她的腳又酸又痛。

樓上的沙龍裏，只點著一盞油燈，暈黃的燈影，斜映在牆上，將她的身影拖得長長的，顯得格外的孤獨淒涼，她覺得茫然而無所適從，她原本寄望狄塞能幫助她，沒想到他却並不顧她的哀求斷然拒絕了。

「我該怎麼辦？怎麼辦？」她把雙手插入髮中，痛苦地拉扯著。

安琪莉又想起了那份文件，在那已泛黃的紙張上，有著國王的親筆簽名及大印，另外還附有一份火槍手卡利斯特中尉的報告書。這些文件可證明她的丈夫皮拉克，還活在這個世上，燒死在火刑柱上的是個代罪羔羊，另一個死囚。

卡利斯特中尉在報告上寫著：

我從劊子手那兒把犯人接過來時，他已經奄奄一息了，能活下去的機率等於零。我給他罩了一件白色長袍，把他扶到地下水道的小舟上，在夜黑風高的時刻，駛進了塞納河。隨即又換了一艘運河船，沿河而下，停泊在蔓草叢生、杳無人煙的荒岸。

先由一個衛兵看守著犯人，其餘的人休息，然後輪流換班。我記得很清楚，我在睡覺前還問過犯人，需不需什麼，他蒼白的臉孔，在月光的照射下，像極了幽靈，他沒回答，只是茫然地望著嗚咽的河水，像是沒聽到我的問話似的。

安琪莉深知，皮拉克是個有著強烈求生欲望的男人，他擁有超人的意志力，任何難關對他來

說，都只是項考驗，他決不可能這麼蒼白、無助，果真事實如此，安琪莉相信，他一定有他的理由。

第二天早上，我們發現犯人逃走了，我們當時的第一個念頭，就是：怎麼可能？一個連睜眼力氣都沒有的人，怎能無聲無息的瞞過守衛，而逃之夭夭呢？我們在附近搜索了兩個禮拜，附近的農民、牧羊人及過路的行人，也都盤問過，但連點蛛絲馬跡都找不到，更遑論犯人的踪影了。

卡利斯特中尉最後的結論是：

仁慈的上帝讓他從火刑柱上死裏逃生，他却拖著受過嚴刑的孱弱身軀，在靜寂無聲的黑夜裏，投入冰冷的河水中，結束了他的生命。

「不，不，」安琪莉對著空曠的大廳喊：「這不是真的！他的生命力是那樣的堅韌，他是久經風雪但仍不凋的長青樹，他有面對一切困厄的勇氣，即使在走投無路下，他也不會投水！不，不，我不相信！」

她有股當面詢問卡利斯特真象的衝動，但他早已離開禁衛軍了。安琪莉這才意識到，這已是十四年前的往事了。

十四年！多漫長的一段歲月！在這十四年中，她歷經了多少滄桑：她從貧困掙扎到富有，她

由低賤而尊貴，她再披嫁裳，並深獲國王的寵愛。轟隆的炮聲，攔走了她第二任丈夫的生命，她又重新回到孤寂的生活中，這一切一切都像場春夢，醒後却了無痕跡。

書桌上有封她的信，她拆開一看，信上寫著：

親愛的，已經有兩個禮拜，沒在凡爾賽宮中，看到你如花的笑靨，每個人都好奇地追問原因，國王也悶悶不樂了好幾天，告訴我，親愛的，究竟發生了什麼事？

安琪莉聳了聳肩，把信往桌上一扔，她早已下定決心，脫離凡爾賽宮的繁華，重新開創自己的命運。她挺了挺脊樑，勇氣及信心又再度回到她身上，儘管前面的路程坎坷崎嶇，她也深信自己能披荆斬棘，開出一片坦途來。

※

※

※

※

「有個人要見夫人！」劍術教師梅布蘭進來說。

安琪莉沒有聽見，她仍沉湎在自己的思維中。她一抬頭，看見梅布蘭站在眼前，不禁嚇了一跳，她茫然地問了聲：

「什麼？」

「有個人要見妳，夫人。」他又重複了一遍。

「噢？什麼人？現在幾點了？」她問。

「清晨三點，夫人。」他看了一下懷錶答。

「你是說這個時候，有人要見我？」

「是的，夫人。」

「這個時候，門房還放他進來？」她有點不高興的問。

「門房跟這件事毫無關係，夫人，他沒從大門進來，他是跳窗子進來的。」

「梅布蘭，假如他是個打家劫舍的強盜，你也讓他跳窗子進來嗎？」她詰問他。

「夫人，」他惶恐地回答：「他再三向我保證，他是妳的朋友。」

安琪莉沉吟了一下，她想起這兩個禮拜來，一直跟踪她的那兩個陌生人，其中有個是紅臉。

於是，她趕緊問：

「他的長相怎麼樣？是不是有張紅臉？」

「我看不出來，他戴著面具，帽子又拉得很低，大衣的領子也豎得高高的。我只能說，夫人，他看上去，好像是個頗有權勢的人。」

「你去把他帶進來，但是隨時準備拉警鈴！」

梅布蘭鞠了個躬，就走了出去。

當來人一出現在門口，安琪莉立刻就認出來了，繃緊的神經，也放鬆了。

「原來是你！」

「不錯，的確是我，夫人好眼力。」狄塞清朗的聲音，從面具下傳了出來。

安琪莉對站在狄塞身後的梅布蘭，打了個手勢說：

「這兒沒你的事了，你可以下去了！」